

전자결제카드 <<나래>>
사용설명서
The manual for debit card “Narae”

1. 전자결제카드 <<나래>> 는 외화봉사단위들에서 상품 및 봉사대금을 지불할 때 사용하는 전자지불수단으로서 모든 대금지불을 무현금지불결제 방법으로 신속정확히 진행할 수 있게 합니다. <나래> 는 조국의 장공높이 기세차게 날아오르는 선군천리마의 비약의 나래와 그 기상을 의미합니다.

Debit card “Narae” is an electronic payment system used to pay for goods and service in service units where foreign currencies are used. It makes payment process fast and accurate without cash. “Narae” means wings and spirits of Songun Cheollima flying fast and high into the homeland’s sky.

2. 카드는 대외결제은행 외화교환소들에서 발행하며 발행된 카드는 전국의 모든 외화봉사단위들에서 제한없이 리용할 수 있습니다.

A card is issued at exchange office of foreign banks and an issued card can be used in service units using foreign currencies without limit.

3. 외화교환소들에서는 카드를 발행 받으려는 손님 (외국인 포함)으로부터 외화현금을 받고 당일 외화교환시세에 따라 환산한 우리 돈을 카드에 입금시켜줍니다. 카드구입비는 입금액에서 공제하거나 따로 지불하여야 합니다.

Exchange offices receive foreign cash from guests (including foreigners) and deposit cash into a card according to the exchange rate on that day. Fee for a card itself is paid separately or deducted from money in a card.

4. 카드 앞면에 있는 4 자리수자씩 4 개의 묶음으로 된 카드번호의 첫 묶음은 발행은행을, 두 번째 묶음은 발행 날짜를, 세 번째와 네 번째 묶음은 개별적인 카드소지자의 카드번호를 의미합니다.

There are 4 numbers in 4 bundles on the front of card. The first bundle means the bank of issue, the second is the date of issue and the third and fourth bundles means card numbers of the card owner.

5. 카드 보안을 위하여 손님은 카드를 발행 받을 때 외화교환원의 안내에 따라 카드에 본인의 암호를 입력하여야 합니다.

카드 소지자는 봉사단위에서 카드로 대금을 지불할 때 이미 입력된 암호를 사용하여 지불을 승인하여야 하므로 반드시 자기의 카드암호를 기억하여야 합니다.

***암호를 세 번 연속 틀리게 입력하면 카드결제가 자동중지되기 때문에 개인암호를 정확히 기억하고 입력하여야 합니다.**

For security a guest should enter his own pin number under the instruction of clerks.

You approve payments using numbers you already entered so you should remember your own pin numbers.

***If you enter wrong numbers 3 times consecutively payment process is stopped.**

6. 카드소지자는 봉사단위에서의 상품 및 봉사대금지불을 카드잔고범위안에서만 진행할 수 있습니다.

You can pay only within your balance in a card.

7. 발행받은 카드의 잔고를 보충하려 할 경우 임의의 외화교환소에서 외화현금을 지불하고 당일 외화교환시세에 따라 환산된 우리 돈을 입금시킬 수 있습니다.

If you want to supplement balance you have to pay cash and it will be exchanged into Korean won at the exchange rate on that day and deposited to your card.

8. 카드잔고를 외화현금으로 전액 또는 일부 반환받으려는 카드소지자는 카드발행은행에서 해당한 봉사를 받을수 있습니다. 이때 당일 현금파는 시세를 적용합니다.
외국인인 경우 체류하고있는 호텔과 비행장에서도 우와 같은 봉사를 받을수 있습니다.
*카드잔고를 반환하는 경우 카드구입비는 반환하지 않습니다.

If you want to take your cash back you can get this service at bank of issue. The exchange rate on that day is applied.

Foreigners can get this service at hotels and airports.

*Fee for cards is not returned.

9. 카드소지자는 카드사용과 관련하여 아래의 사항을 준수하여야 합니다.

-카드가 파손되거나 손상되지 않도록 잘 보관하여야 합니다.

특히 카드면에 장착되어 있는 전자요소가 손상되지 않도록 류의하여야 합니다.

-카드를 분실(파손)한 경우 카드를 발행받은 외화교환소에 즉시 분실(파손)신고를 하여야 합니다. 이때 자기의 신분을 확인하고 <<카드분실(파손)신고서>>에 해당한 내용을 기입하여 제출하여야 합니다.

카드분실(파손)이 확인되면 카드구입비를 지불하고 카드를 다시 재발급받을수 있습니다.

-카드 분실 신고를 제 때에 하지 않았거나 카드소지자의 부주의로 인하여 초래되는 모든 손실은 본인이 책임져야 합니다.

-위조카드나 분실카드를 발견하면 제 때에 외화교환소에 바쳐야 하며 그것을 몰래 사용할 때에는 법적책임을 져야 합니다.

You have to follow those things regarding using a card.

-You should keep a card well not to be broken or damaged. Especially be careful not to damage electronic factor on the card.

-If a card is damaged or missing you should report it to exchange office.

10. 카드소지자의 카드사용과 관련한 비밀은 철저히 보장되며 카드에 입금된 자금은 법적 보호를 받습니다.

Your confidentiality regarding a card is completely assured and money in your card is protected legally.